

USER MANUAL
MANUAL DE USUARIO



15PM VEGA

Dieses Handbuch ist Teil des Produkts. Lesen Sie dieses Dokument sorgfältig, um das Gerät korrekt zu verwenden und zu warten. Es ist wichtig, es für mögliche spätere Rückfragen aufzubewahren.

EINFÜHRUNG

WARNUNGEN

Dieses Gerät ist für den Einsatz in Haushaltsanwendungen und ähnlichen Bereichen wie Küchenbereiche von Personal in Geschäften, Büros und anderen Arbeitsumgebungen, ländlichen Unterkünften sowie von Gästen in Hotels, Motels und anderen Wohnumgebungen, Bed & Breakfast und ähnlichen Gastronomiediensten vorgesehen.

Die Installation dieses Geräts muss vom technischen Kundendienst durchgeführt werden.

Der Netzstecker muss an einem zugänglichen Ort platziert werden.

Beim Positionieren des Geräts muss sichergestellt werden, dass das Netzkabel nicht eingeklemmt oder beschädigt ist.

Keine tragbaren Mehrfachsteckdosen oder tragbaren Stromversorgungen auf der Rückseite des Geräts anbringen.

Trennen Sie das Gerät IMMER vom Stromnetz, BEVOR Sie mit Reinigungs- oder Wartungsarbeiten beginnen.

Alle erforderlichen Änderungen an der elektrischen Installation für den einwandfreien Anschluss des Geräts müssen ausschließlich von qualifiziertem und autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden.

Jede Verwendung des Eiswürfelprodukts, die nicht darin besteht, Eis herzustellen, unter Verwendung von Trinkwasser, wird als unangemessen angesehen.

Die Modifikation oder der Versuch, dieses Gerät zu modifizieren, ist nicht nur eine Annullierung jeglicher Form von Garantie, sondern auch äußerst gefährlich.

Dieses Gerät ist nicht dafür vorgesehen, von Personen (einschließlich Kindern) verwendet zu werden, deren körperliche, sensorische oder geistige Fähigkeiten eingeschränkt sind oder die keine Erfahrung oder Kenntnisse haben, es sei denn, sie wurden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder erhalten Anweisungen zur Benutzung des Geräts. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Es darf nicht im Freien verwendet oder Regen ausgesetzt werden.

Nur an das Trinkwassernetz anschließen. Siehe Abschnitt 3 dieses Handbuchs.

Die Maschine muss über das mitgelieferte Netzkabel angeschlossen werden. Sie ist nicht für den Anschluss an eine feste Rohrleitung vorgesehen.

Das Gerät verwendet brennbares Kältemittel (Propan), das im Kühlsystem der Einheit gespeichert ist.

Aus diesem Grund müssen die folgenden Warnungen beachtet werden:

- Die Öffnungen zur Belüftung des Geräts oder des Einbaus müssen frei gehalten werden.
- Verwenden Sie keine mechanischen Geräte oder andere Mittel, um das Auftauen zu beschleunigen, sondern nur die vom Hersteller empfohlenen.
- Den Kühlkreislauf nicht beschädigen.
- Keine elektrischen Geräte in den Lebensmittelbereichen verwenden, es sei denn, sie sind vom Hersteller empfohlen.
- Explosive Substanzen, wie Aerosole mit brennbarem Treibmittel, dürfen in diesem Gerät nicht gelagert werden.

Im Falle eines Kältemittellecks:

- Kein Feuer in der Nähe des Geräts erzeugen.
- Schalter nicht ein- oder ausschalten oder Stecker in der Nähe des Geräts anschließen oder trennen.
- Kein offenes Feuer verwenden.
- Den Bereich um das Gerät sofort belüften, indem Türen und Fenster geöffnet werden.
- Ein autorisiertes Servicezentrum anrufen.

Dieses Gerät muss zwingend geerdet werden.

Um mögliche Stromschläge für Personen oder Schäden am Gerät zu vermeiden, muss der Hersteller gemäß den lokalen und/oder nationalen Vorschriften und Gesetzen geerdet werden.

DER HERSTELLER WIRD NICHT FÜR SCHÄDEN HAFTEN, DIE DURCH DAS FEHLEN DER ERDUNG DER INSTALLATION VERURSACHT WERDEN.

BITTE ABSCHNITT 4 DIESES HANDBUCHS BEACHTEN.

Um die Effizienz dieser Maschine und ihre ordnungsgemäße Funktion zu gewährleisten, ist es unerlässlich, die Anweisungen des Herstellers zu befolgen, INSBESONDERE BEZÜGLICH DER WARTUNGS- UND REINIGUNGSARBEITEN, die in den meisten Fällen von qualifiziertem Personal durchgeführt werden müssen.

ACHTUNG:

Versuchen Sie nicht, es selbst zu reparieren. Das Eingreifen von unqualifizierten Personen kann nicht nur gefährlich sein, sondern auch schwere Schäden verursachen. Im Falle einer Störung kontaktieren Sie

den Händler, bei dem Sie es gekauft haben. Wir empfehlen, immer Originalersatzteile zu verlangen.

Die Entladung und Entsorgung von Materialien oder Abfällen gemäß den geltenden nationalen Vorschriften durchführen.

EMPFANG DER MASCHINE

Überprüfen Sie äußerlich die Verpackung. Wenn sie beschädigt oder defekt aussieht, REKLAMIEREN SIE BEIM TRANSPORTDIENST. Um festzustellen, ob die Maschine Schäden aufweist, ENTPACKEN SIE SIE IN ANWESENHEIT DES TRANSPORTDIENSTES und vermerken Sie die Schäden, die die Maschine haben könnte, im Empfangsdokument oder in einem separaten Schreiben. Ab dem 1. Mai 1998 erfüllt sie die europäischen Vorschriften zur Verwaltung von Verpackungen und Verpackungsabfällen.

Geben Sie immer die Maschinen- und Modellnummer an. Diese Nummer ist an drei Stellen aufgedruckt:

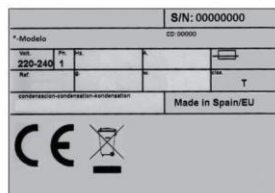
1. Verpackung

Außen befindet sich ein Etikett mit der Herstellungsnummer



2. Außenseite des Geräts

Auf der Rückseite, auf einem Etikett, das dem vorherigen ähnlich ist



3. Merkmalsplatte

Auf der Rückseite der Maschine.

Überprüfen Sie, ob sich im Inneren der Maschine das vollständige INSTALLATIONSKIT befindet,

Zusammengesetzt aus:

-Eis-Schaufel, 3/4 Gasanschluss, 22mm Abflussschlauch. 1 Filter und Handbuch.

ACHTUNG: ALLE VERPACKUNGSELEMENTE (Plastiktüten, Kartons und Holzpaletten) DÜRFEN NICHT IN DIE NÄHE VON KINDERN GELASSEN WERDEN, DA SIE EINE POTENZIELLE GEFAHR DARSTELLEN.

INSTALLATION

1. BEDINGUNGEN DES INSTALLATIONSORTES

DIESE MASCHINE IST NICHT FÜR DEN EINSATZ IM FREIEN ENTWORFEN.

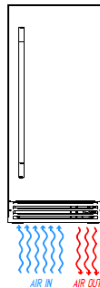
Eine falsche Installation des Geräts kann zu Schäden an Personen, Tieren oder Gegenständen führen, für die der Hersteller nicht verantwortlich gemacht werden kann.

ACHTUNG: Die Maschinen sind für den Betrieb bei Umgebungstemperaturen zwischen 10°C (50°F) und 43°C (109,40°F) sowie mit Wassertemperaturen zwischen 5°C (41°F) und 35°C (95°F) ausgelegt.

Unterhalb der Minimaltemperaturen kann es Schwierigkeiten beim Abheben der Eiswürfel geben. Oberhalb der Maximaltemperaturen verkürzt sich die Lebensdauer des Kompressors und die Produktion verringert sich erheblich.

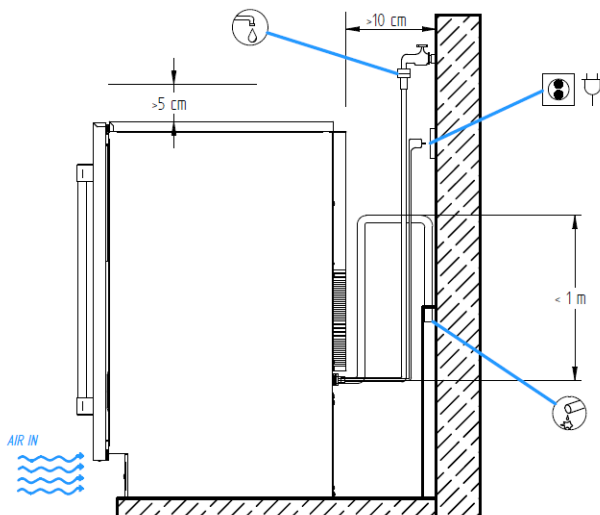
Der Luftstrom in den luftgekühlten Maschinen tritt durch die Frontgitter ein, der Eingang befindet sich auf der linken Seite und der Ausgang auf der rechten Vorderseite. Außerdem gibt es einen Luftauslass auf der Rückseite. Nichts im Frontgitter platzieren. Die Einheit ist für den Einbau konzipiert.

Die Maschinen stoßen warme Luft durch die Lüftungsgitter aus, die in die Umgebung entweichen muss und sich nicht stauen darf. Dies ist besonders wichtig für die Luft, die von der Rückseite der Maschinen ausgestoßen wird: Es muss ein Abstand von mindestens 10 cm zur Wand eingehalten werden, damit die Luft dahinter zirkulieren kann und ein Abfluss vorhanden ist, um eine Erneuerung der Luft zu ermöglichen, wodurch die Bildung von Taschen mit warmer Luft in diesem Bereich vermieden wird, die die Eisproduktion der Maschine reduzieren und sogar ihren Schutz gegen Überhitzung aktivieren und sie stoppen könnte.



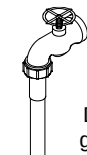
Die Füße an der Basis der Maschine in den dafür vorgesehenen Aufnahmen einschrauben und ihre Höhe so einstellen, dass das Gerät perfekt nivelliert ist.

Es müssen Auslässe/Erneuerungen der Luft zwischen der Rückseite der Maschine und der Wand vorgesehen



1. WASSER UND ABFLÜSSE

Die Wasserqualität beeinflusst erheblich die Qualität, Härte und den Geschmack des Eises und, bei wassergekühlten Geräten, die Lebensdauer des Kondensators.



2. ANSCHLUSS AN DAS WASSERNETZ

Die flexible Zuleitung (Länge 1,3 m) mit den beiden mit der Maschine gelieferten Filterdichtungen verwenden. Die erforderlichen Geräte gemäß den geltenden Vorschriften oder Normen anbringen, um einen Rückfluss von

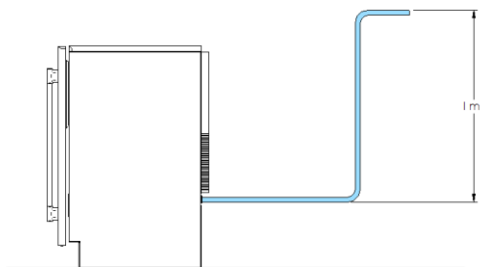
Wasser ins Netz zu vermeiden.

Der Druck muss zwischen 0,1 MPa und 0,6 MPa (1 bis 6 BAR) liegen.

Wenn die Drücke diese Werte überschreiten; installieren Sie die erforderlichen Korrektürelemente.

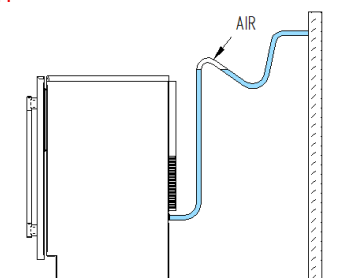
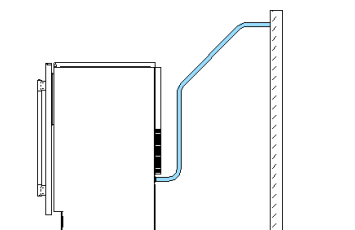
3. ANSCHLUSS AN DEN ABFLUSS

Der Anschluss des Zwangsabflusses der Maschine ermöglicht es, dass der Abfluss 1 m hoch ist:



RICHTIG

FALSCH



4. ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

DIESES GERÄT MUSS UNBEDINGT ERDGEBUNDEN WERDEN
Um mögliche Stromschläge für Personen oder Schäden am Gerät zu vermeiden, muss der Hersteller gemäß den lokalen und/oder nationalen Vorschriften und Gesetzen in jedem Fall geerdet werden. DER HERSTELLER WIRD NICHT FÜR SCHÄDEN HAFTEN, DIE DURCH DAS FEHLEN DER ERDGUNG DER INSTALLATION VERURSACHT WERDEN.

Warnungen:

- Die Positionierung des Geräts muss sicherstellen, dass die elektrische Zuleitung nicht beschädigt oder eingeeengt wird.
- Keine tragbaren Mehrfachsteckdosen oder andere tragbare Stromquellen auf der Rückseite des Geräts installieren.

Die Maschine wird mit einem 1,5 m langen Kabel geliefert. Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es durch ein spezielles Kabel oder Set ersetzt werden, das vom Hersteller oder dem Kundendienst bereitgestellt wird. Dieser Austausch muss von einem qualifizierten technischen Service durchgeführt werden.

Die Maschine sollte so platziert werden, dass ein minimaler Abstand zwischen der Rückseite und der Wand bleibt, um den Zugang zum Stecker des Kabels bequem und ohne Risiko zu ermöglichen.

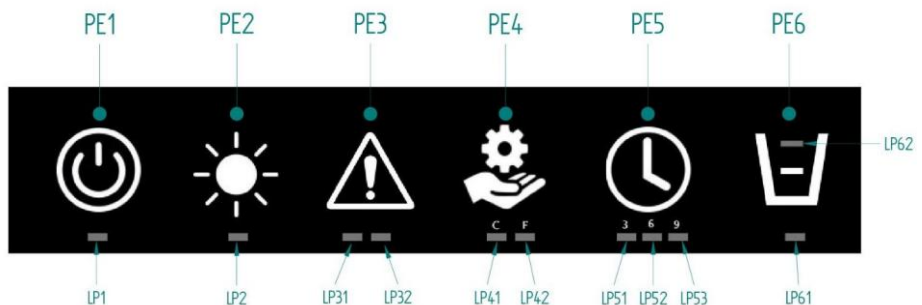
Verhindern Sie die rechtzeitige Steckdose.

Es ist ratsam, einen Schalter und die entsprechenden elektrischen Sicherheitsvorrichtungen gemäß den lokalen und/oder nationalen Vorschriften zu installieren.

Die Spannung und der Strom sind auf dem Typenschild und in den technischen Datenblättern dieses Handbuchs angegeben. Spannungsvariationen von mehr als 10 % des auf dem Schild angegebenen Wertes können zu Störungen führen oder den Start der Maschine verhindern.

5. STEUERUNGEN

Das Display zeigt über das in der folgenden Abbildung dargestellte Zifferblatt die Interaktionen an, die in der Tabelle aufgeführt sind:



Symbol	Beschreibung	Farbe	Symbol
AN/AUS 	ON/OFF-Taster + bicolor LED. - Taster zum Einschalten der Maschine: Die leuchtende blaue LED zeigt an, dass die Maschine in Betrieb ist „ON“ (sie kann zeitgesteuert, Eis produzierend oder gestoppt sein). - Taster zum Ausschalten der Maschine: Die leuchtende rote LED zeigt an, dass die Maschine ausgeschaltet „OFF“ ist, aber mit dem Netz verbunden (Stand-by). - Taster für die Reset-Funktion. - Blinkende LED während der Programmierung. - Fehlerleser (lila)	Blau und Rot	PE1
Licht 	Schalter zum Einschalten des Maschinenlichts: die eingeschaltete weiße LED zeigt an, dass das Innenlicht der Maschine in Betrieb ist.	Weiß	PE2
Alarme 	- Sicherheitsstopp durch Hochdruckschalter. - Stopp durch langen Zyklus. - Stopp durch lange Produktionszeit. - Stopp durch Fehler beim Lesen des Lagerstopps. - Stopp durch defekten NTC.	Rot	PE3
Wartung 	- Filterwechsel. - Reinigungszyklus + Kondensatorreinigung.	Rot	PE4
Programmierung 	Programmierung für den Maschinenstart.	Weiß	PE5
Bestand 	- Stopp wegen Füllung des Eislagers. - Möglichkeit der Füllung des Lagers zu 50%.	Weiß	PE6

INBETRIEBNAHME

1. Vorprüfung

- a) Ist die Maschine nivelliert?
- b) Entsprechen Spannung und Frequenz den Angaben auf dem Typenschild?
- c) Sind die Abflüsse angeschlossen und funktionieren sie?
- d) Ist die Luftzirkulation und die Temperatur des Raumes angemessen?

	UMGEBUNG	WASSER
MAXIMAL	43 °C / 109 °F	35 °C / 95 °F
MINIMUM	10 °C / 43 °F	5 °C / 35 °F

- e)** Ist der Wasserdruck angemessen?

MAXIMAL	0,6 MPa (6 Bar)
MINIMUM	0,1 MPa (1 Bar)

HINWEIS: Wenn der Eingangswasserdruck über 0,6 MPa (6 Bar) liegt, installieren Sie einen Druckminderer.

2. Inbetriebnahme

Sobald die Installationsanweisungen (Belüftung, Bedingungen des Raumes, Temperaturen, Wasserqualität usw.) befolgt wurden, verfahren Sie wie folgt:

- 1) Die Trinkwasserversorgung anschließen. Das Wasserabsperventil öffnen. Überprüfen, ob es Lecks gibt.
- 2) Die Tür öffnen und die Schutzvorrichtungen entfernen, die in der Vorhangstange eingeklemmt sind. Überprüfen, ob sich der Vorhang frei bewegt.
- 3) Die Maschine mit dem Stromnetz verbinden.
- 4) Den Einschaltknopf am Bedienfeld drücken. Sobald die Maschine eingeschaltet ist, leuchtet die LED 10 Minuten lang blau blinkend und wechselt dann zu konstant blau, und die Eisherstellung beginnt.
- 5) Überprüfen, dass kein Element reibt oder vibriert.
- 6) Die Maschine verfügt über einen Timer für den Start, mit einem vorherigen Abfluss und ermöglicht die Wasserauffüllung für den Produktionszyklus.
- 7) Überprüfen, dass die Einspritzdüsen das Wasser in die richtige Richtung zum Verdampfer leiten (gleichmäßige Ventilatoren).
- 8) Die Eiswürfel nach zwei Zyklen überprüfen, sie müssen homogen sein. Wenn sie nicht korrekt herauskommen oder die Einheit kein Eis produziert, kontaktieren Sie einen autorisierten technischen Service.
- 9) Die Einheit produziert Eis, bis sie aufgrund der Füllung des Behälters stoppt, mit einem Stoppsensor. Wenn das Eis aus dem Behälter entfernt wird, beginnt die Einheit wieder mit der Eisherstellung.

ACHTUNG:

DEN BENUTZER ÜBER DIE WARTUNG INFORMIEREN, INDEM MAN IHM MITTEILT, DASS

DIE WARTUNGS- UND REINIGUNGSARBEITEN UND DIE DURCH DAS UNTERLASSEN ENTSTANDENEN SCHÄDEN: NICHT IN DER GARANTIE ENTHALTEN SIND

ANWEISUNGEN UND VERFAHREN FÜR WARTUNG UND REINIGUNG

ACHTUNG: Die Wartungs- und Reinigungsarbeiten sowie die durch deren Unterlassung verursachten Störungen sind nicht durch die Garantie abgedeckt.

Nur bei ordnungsgemäßer Wartung wird die Maschine weiterhin qualitativ hochwertiges Eis produzieren und von Störungen befreit sein.

Die Wartungs- und Reinigungsintervalle hängen von den Bedingungen des Standortes und der Wasserqualität ab.

ACHTUNG: Mindestens eine Überprüfung und Reinigung muss alle sechs Monate durchgeführt werden.

In sehr staubigen Umgebungen kann es notwendig sein, den Kondensator jeden Monat zu reinigen.

VERFAHREN FÜR WARTUNG UND REINIGUNG

****ACHTUNG:** Bei allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten: Trennen Sie die Maschine vom Stromnetz.

KEIN SALZSAUREN VERWENDEN

1. Luftkondensator

1) Wenn die Maschine eingeschaltet ist, drücken Sie die Ein/Aus-Taste, um sie auszuschalten. 

2) Entfernen Sie das Belüftungsgitter und reinigen Sie es mit einem Staubsauger, der mit einer Bürste, einem nichtmetallischen Pinsel oder Druckluft ausgestattet ist.

2. Reinigung des Innenbehälters und der Außenseite.

1) Wenn die Maschine eingeschaltet ist, drücken Sie die Ein/Aus-Taste, um sie auszuschalten. 

2) Schließen Sie das Wasser und leeren Sie den Vorrat an Eiswürfeln.

3) Verwenden Sie ein Küchentuch mit reichlich Wasser und Seife.

4) Lassen Sie den Behälter trocknen. Wasser aufdrehen.

3. Wartungsreinigung.

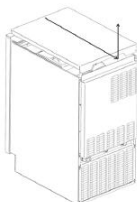
Nach Ablauf der für die Wartungsreinigung vorgesehenen Zeit bleibt die entsprechende LED dauerhaft rot (LP41) an. Für das Reinigungsverfahren ist eine Reinigungslösung von etwa 10 Litern vorzubereiten. Das Verfahren ist wie folgt:

1) Wenn die Maschine in Betrieb ist, mit der ON/OFF-Taste ausschalten 

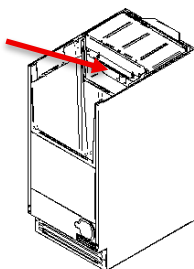
2) Die ON/OFF-Taste und die Wartungstaste gleichzeitig 5 Sekunden lang gedrückt halten



3) Abdeckung entfernen, um Zugang zum Hydraulikkreis zu erhalten, indem die beiden hinteren Schrauben entfernt, die Abdeckung leicht nach hinten geschoben und angehoben wird



4) 30 Sekunden warten und dann die Lösung in den Eiswürfelbehälter gießen



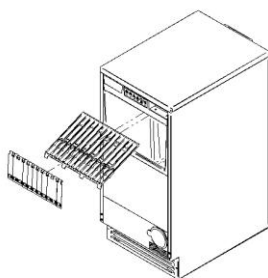
5) Die Maschine führt die Reinigung für 30 Minuten durch.

6) Nach Abschluss des Reinigungszyklus und einer Spülung schaltet die Maschine in den Aus-Zustand.

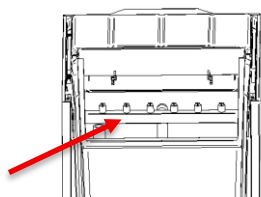
4. Reinigung des Sammelbehälters und der Düsen

Für die Reinigung des Sammelbehälters und der Düsen die folgenden Schritte befolgen

- 1) Wenn die Maschine in Betrieb ist, mit der ON/OFF-Taste ausschalten 
- 2) Die Vorhang- und die Eisauswurfgitter entfernen und mit einem nicht aggressiven Produkt reinigen. Spülen, mit Bleichmittel reinigen und erneut mit Wasser spülen.



3) Anheben und Entfernen des Sammlers von der Einheit:



- 4) Einspritzdüsen entfernen und Einspritzdüsen sowie Sammler wie bei den vorherigen Teilen reinigen.
- 5) Reinigen Sie den Verbindungsschlauchfilter mit der Fertigungspumpe (Pressmontage)
- 6) Filter, Einspritzdüsen und Sammler montieren.

ACHTUNG: ES IST SEHR WICHTIG, BEIM WIEDERANBRINGEN DES SAMMLERS, DASS DIE EINSPRITZDÜSEN VOLLSTÄNDIG SENKRECHT ZUM SAMMLER STEHEN. WENN SIE VERZERRT SIND, KÖNNEN DIE WASSERSTÜCKE AN DEN ENDEN WASSERLOS BLEIBEN.



7) Ausstoßgitter und Vorhang montieren

5. Reinigung der Eingangsfiler

Sie neigen dazu, in den ersten Tagen des Betriebs der Maschine verstopft zu werden, VOR ALLEM BEI NEUEN SANITÄRINSTALLATIONEN.

Wasserhahn schließen, den Schlauch lösen und unter dem Wasserhahn reinigen. Nach dem erneuten Zusammenbau Wasser wieder öffnen

6. Wasserfilterwechsel

Die Maschine zeigt an, dass der Filter gewechselt werden muss, wenn die Taste

„F“ dauerhaft leuchtet. Das Verfahren ist wie folgt:

- 1) Wenn die Maschine in Betrieb ist, mit der ON/OFF-Taste ausschalten
- 2) Den Filterdeckel abnehmen und den Filter durch eine 1/4 Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn entfernen.
- 3) Neuen Filter montieren, indem man ihn um 1/4 Umdrehung im Uhrzeigersinn dreht
- 4) Drücken und halten Sie gleichzeitig die ON/OFF-Taste und die Wartungstaste für 5 Sekunden, um den Zähler zurückzusetzen

7. Kontrolle auf Wasserlecks

Immer wenn an der Maschine gearbeitet wird, alle Wasseranschlüsse, den Zustand der Klemmen und Schläuche überprüfen, um Lecks zu vermeiden und Brüche sowie Überschwemmungen vorzubeugen.

WASSERQUALITÄT UND GARANTIE

In Gebieten mit einer Wasserhärte außerhalb des Bereichs von 15°F bis 40°F sind Filter oder Enthärtungssysteme erforderlich, um die Eismaschine zu schützen. Die Herstellergarantie gilt nicht, wenn die genannten Schutzmaßnahmen nicht installiert wurden, wenn sie erforderlich sind.